

dorelan®
dormire bene vivere meglio

MATRATZE

**HERSTELLERGARANTIE UND ALLGEMEINE
PFLEGEANLEITUNGEN FÜR DIE MATRATZE**

AUSG.01 ÜBERARB. 00 2019

DEUTSCH



Danke, dass Sie sich zum Kauf einer Matratze Dorelan entschieden haben.

Seit über 50 Jahren stellt Dorelan Matratzen in Italien her und kann sich auf eine hoch spezialisierte Belegschaft stützen, die sich bis ins kleinste Detail sorgfältig um das Produkt kümmert.

Alle Betriebsverfahren laufen unter Beachtung der Bestimmungen zur "Hygienegarantie für Matratzen und Kopfkissen" von B&T S.p.A und des Qualitätsmanagementsystems, das gemäß der Norm UNI EN ISO 9001 aufgebaut ist; beide sind von der Zertifizierstelle Bureau Veritas zertifiziert.

Dorelan hat die Life Cycle Assessment (LCA) - Analyse gemäß der Methodologie des ökologischen Fußabdrucks des Produkts zur Berechnung der Umwelleistungen der Matratzenlinien (traditionelle Federkernmatratzen, Taschenfederkernmatratzen und Myform) durchgeführt, um alle Material/Energieflüsse im Eingang, die erzeugten Emissionen und die Abfallflüsse im Ausgang, die mit dem Lebenszyklus dieser Produktlinien verknüpft sind, zu beurteilen und eingreifen zu können, um sie zu vermindern.

Garantie

Mit "GARANTIE" ist die Wiederherstellung der Produktkonformität ohne Kosten durch Reparatur oder Austausch der Matratze oder ihrer Komponenten gemeint, wenn in den ersten **5 Jahren** ab der Lieferung des Produkts Mängel festgestellt werden.



ALLGEMEINE HINWEISE

Die Matratze besteht aus einem Kern, der von einem Bezug umhüllt ist. Sie dient ausschließlich zum Ruhen und setzt voraus, dass sie mit Bettwäsche bezogen wird.

Die Matratzen Dorelan können von Kindern, Erwachsenen und älteren Personen benutzt werden, auch in den folgenden Situationen:

- Nicht selbstständige Personen mit eingeschränkter Mobilität
- Bettlägerige Personen, die für lange Zeiträume und/oder dauerhaft liegen müssen (Spezifische Produkte: Medizinische Produkte gegen Dekubitus)
- Personen mit eingeschränkter Mobilität, deren Körperlage von spezialisiertem oder ausgebildetem Pflegepersonal regelmäßig gewechselt werden muss (Spezifische Produkte: Medizinische Produkte gegen Dekubitus)
- Personen, die unter chronischen oder akuten, nicht degenerativen Krankheiten am Muskel-Skelett-Apparat leiden
- Personen, die gegen Staubmilben allergisch sind (Spezifische Produkte: Milbenschutzbezüge)

Bei der Verwendung von Produkten, die in engen Kontakt mit der Person kommen, wie die Matratze, ist ein subjektiv veränderlicher Anpassungszeitraum notwendig. Eventuelle Gerüche, die von der soeben erworbenen Matratze ausgehen, sind typisch und verringern sich mit der Zeit im direkten Verhältnis zur Häufigkeit der Benutzung und Lüftung des Produktes.

GARANTIEMANAGEMENT

Der Ansprechpartner für die Meldung und Bearbeitung der Reklamation ist immer der Händler, bei dem der Kauf getätigt wurde und der von der Firma Dorelan beauftragt wird, die Herstellungsmängel zu prüfen. Die Vorgehensweisen werden zwischen dem Händler und dem Hersteller abgestimmt. Dorelan aktiviert die Garantie nur auf ausdrückliche Anfrage des Händlers. Die Garantie ist nur gültig, wenn die Matratze im perfekten hygienischen Zustand ist (siehe Absatz Garantiegültigkeit).

Der Gegenstand der Reklamation wird kostenlos repariert / durch den gleichen Artikel ersetzt, oder, wenn der Artikel nicht mehr produziert wird, durch einen ähnlichen aus dem letzten, zum Zeitpunkt der Ersetzung gültigen Katalog.

Der Austausch oder die Reparatur der Matratze oder ihrer Komponenten verlängert die Laufzeit der Garantie nicht, die wie vorgesehen nach Ablauf der 5 Jahre ab der Lieferung endet.

Alle ersetzten Produkte und Elemente werden Eigentum der Firma Dorelan.

GÜLTIGKEIT DER GARANTIE

Die Garantie kann nach Vorlage eines steuerlichen Kaufbelegs mit dem Kaufdatum und dem Namen des Händlers in Anspruch genommen werden.

Die Garantie wird in folgenden Fällen nichtig:

- Beeinträchtigte hygienische Bedingungen, im Besonderen, wenn eine Verschmutzung durch organische Flüssigkeiten besteht (gesetzesvertretendes Dekret D.Lgs. 81/08 zum Schutz der Gesundheit der Arbeitnehmer).
- Unzufriedenheit mit den Leistungen und / oder Eigenschaften des Produkts auf subjektiver Ebene, die zum Zeitpunkt der Kaufs festgestellt werden können (z.B. zu weiche/harte Matratze, speichert/überträgt zu viel Wärme, usw.)
- Schäden durch Transport oder Verlagerung, die nicht bei Anlieferung gemeldet wurden.
- Veränderung des Produktes oder Teilen davon.
- Unsachgemäßer Gebrauch des Produktes oder Nachlässigkeit und Unachtsamkeit beim Gebrauch und/oder Lagern.
- Verschlechterungen durch den normalen Verschleiß oder Schäden, für die der Benutzer verantwortlich ist (z.B. Löcher, Risse).
- Bildung von Schimmel nach 4 Monaten ab dem Lieferdatum des Produktes; Labortests beweisen, dass nach 4 Monaten Benutzung eine eventuelle Schimmelbildung auf einer Verschmutzung der äußeren Umgebung zurückzuführen ist.
- Nichteinhaltung der in diesem Kapitel angegebenen PFLEGEANLEITUNGEN FÜR DIE MATRATZE.

ZU BEACHTEN

Wir **raten davon ab:**

- Die Matratze nah an Wärmequellen oder offene Flammen zu bringen
- Die Matratze oder Teile davon ständig direkter Sonne auszusetzen
- Vorhandene Nähte oder Teile davon zu entfernen
- Die aufgenähten Etiketten auf dem Schonbezug oder die vom Innenbezug des Kerns geschützten Etiketten bei Matratzen mit waschbarem Bezug
- In dem Raum, in dem sich die Matratze befindet, zu rauchen
- Die Verpackung in Sicht- und / oder Reichweite von Kindern zu lassen
- Die Matratze für längere Zeit zu knicken, zu rollen und / oder eng zusammenzubinden
- Auf der Matratze zu springen
- Flecken von der Matratze oder ihren Teilen mit aggressiven Chemikalien und/oder Lösungsmitteln zu entfernen
- Bei Produkten mit waschbarem Bezug den Bezug nicht gemäß den Anleitungen auf dem Etikett zu waschen
- Bügelleisen und / oder Haartrockner zum Trocknen des Produktes oder eines Teiles davon zu verwenden
- Dampfreiniger zur Pflege der Matratze zu verwenden
- Staubsauger mit hoher Leistung zu benutzen
- Flüssigkeiten auf die Matratze zu kippen
- Die Matratze in feuchten - nassen Räumen und/oder in der versiegelten Verpackung aufzubewahren
- Nicht ausdrücklich in diesem Garantieschein beschriebene Eingriffe auszuführen
- Einsatz von Bettrostern aus Metallmaschen


Wenden Sie sich im Zweifelsfall an Ihren Händler.

Nach Ablauf oder Verfall der Garantiefristen gehen alle Kosten für die Reparatur oder den Austausch des Produktes zu Lasten des Endkunden. Die Firma Dorelan gewährt keinerlei andere Art Garantie außer der vorliegenden. Für jedes von den Bestimmungen in der Garantie abweichende außerordentliche Zugeständnis haftet allein der Händler.

Dorelan haftet nicht für eventuelle Schäden an Personen, Gegenständen oder Tieren infolge der Nichteinhaltung der Vorgaben in diesem Dokument.

WIE DAS ETIKETT AUF DEM PRODUKT ZU LESEN IST:

Alle nützlichen Informationen zum gekauften Produkt stehen auf dem am Rand des Produkts angenähten Etikett (Seitenband); auf dem Etikett finden Sie die folgenden Symbole:

	Registrierte Marke
	Hersteller
	Produktbezeichnung
MAT.	Beschreibung Box / Kern der Matratze
TESS.	Angabe der Zusammensetzung des Außenstoffs des Bezugs
IMB.	Angabe der Zusammensetzung des Innenfutters. Wenn das Außenfutter und das Innenfutter aus verschiedenen Materialien sind, gibt IMB EST den Sommerbezug und das IMB INV den Winterbezug an.
WINTER SIDE / LATO INV. ↑ SUMMER SIDE / LATO EST. ↓	Wenn die beiden Auflageseiten der Matratze unterschiedlich sind, wird auf dem Etikett die Winterseite (LATO INV.) und die Sommerseite (LATO EST.) des Produkts angegeben.
	Produktionslos
	Strichcode. Für das Produktmanagement von Dorelan
	Lesen Sie vor Benutzung des Produktes sorgfältig die Gebrauchsanweisung.
Nur für Matratzen mit waschbarem Bezug 	Waschanleitung Für mehr Informationen siehe Abschnitt WASCHANLEITUNG
Nur für medizinische Produkte 	CE-Kennzeichnung im Sinne der Richtlinie 93/42/EWG und folgende Änderungen und Ergänzungen
REG.NR.	Registriernummer des medizinischen Produkts auf der Webseite des Gesundheitsministeriums

PFLEGEANLEITUNG FÜR DIE MATRATZE

Überprüfung der Unterfederung vor der Positionierung der Matratze:

Um die Leistungen der Matratze am besten auszunutzen, muss die Unterfederung die folgenden Eigenschaften haben:

- Lattenrost mit Dogen mit einer Breite von höchstens cm 7
- Anzahl Latten für jedes Einzelbett (Einzelbett-Lattenrost) ≥ 13
- Kontrollieren Sie regelmäßig den Zustand der Latten in den am meisten beanspruchten Bereichen. Wenn die Krümmung schwindet, die Latten austauschen lassen, um Beschädigungen der Matratze zu vermeiden (Kuhlen, Verschleiß usw.)
- Bei Doppelbett-Lattenrosten kontrollieren, dass ein Mittelholm und ein Mittelstützfuß vorhanden sind.
- Bei Doppelbett-Lattenroste kontrollieren, dass der Mittelholm nicht zum Boden durchgebogen ist (Konvexität)
- Vermeiden Sie den Einsatz von Metallnetz-Unterfederungen

Man muss wissen, dass bei der Wahl der Matratze im Geschäft ihre Tragfähigkeit beeinflusst sein kann durch:

- Die im Ausstellungsraum herrschende Temperatur
- Die Breite der Matratze: Eine Einzelbett-Matratze ist etwas steifer als eine Doppelbett-Matratze
- Die Typologie des Bezugs: Eine Matratze mit umsäumten Bezug ist etwas steifer als eine Matratze mit waschbarem Bezug
- Das Bettsystem, zu dem die Matratze gehört, vor allem die Unterfederung kann andere Eigenschaften haben als das, was Sie zu Hause haben, und wird die Reaktionseigenschaften des Produkts verändern.

Es ist klar, dass das gleiche Produkt, das beim Verkaufspunkt ausprobiert wurde, zu Hause eine leicht andere Tragfähigkeit aufweist.

Die Firma garantiert immer die Konstanz der Tragfähigkeitseigenschaften der Matratze, da das firmeninterne Qualitätsmanagementsystem (das gemäß UNI EN ISO 9001 zertifiziert ist) alle Betriebsverfahren mit dem Ziel regelt, vereinheitlicht und kontrolliert, die Konstanz der Produkteigenschaften garantieren zu können.

Einliegen der Matratze

Die Hauptkomponenten der Matratze wie der Stoff, die Füllwatte und das Polyurethan zeichnen sich durch eine hohe Elastizität aus, die einzigartige ergonomische Qualitäten mit einem überragenden Komfort gewährleisten. Die Elastizität der Materialien erlaubt der Matratzenoberfläche sich den Belastungen, die das Produkt aushalten muss, anzupassen und bietet damit eine besondere Tragfähigkeit. Mit der Zeit passt sich die Matratze der Person, die sie benutzt an, indem sich an den am stärksten beanspruchten Teilen der Bezug leicht abflacht und/oder die Einlage leicht runtergedrückt wird.

Diese physiologische Eigenschaft kann gesteuert werden, damit sich die Füllstoffe gleichmäßig und ergonomisch formen:

- Im ersten Jahr muss die Matratze alle 4 Monate gedreht werden (Fußteil - Kopfteil), damit das elastische Material, aus dem sich das Produkt zusammensetzt, gleichmäßig absinkt.
- Die Matratze immer bei jedem Jahreswechsel (Sommer-Winter) umdrehen (unten / oben).

Verwenden Sie die Griffe nur zum Positionieren der Matratze auf dem Bettgestell und nicht zum Transport (die Matratze darf nur komplett bewegt werden: Kern vom Bezug umhüllt).

Allgemeine Gebrauchsanleitungen

Bevor man das Bett macht, die Matratze eine Zeit lang unbedeckt lassen, damit sich der in der Nacht gebildete Wasserdampf verflüchtigen kann.

Den Raum häufig und über kurze Zeiträume lüften.

Es wird dringend geraten, einen Matratzenschonbezug zwischen der Matratze und der Bettwäsche einzufügen, um sie vor eventuellen Flecken zu schützen.

INFORMATIONEN

Muster einiger Stoffe

Bei einigen Produkten kann der Matratzenbezug unterschiedliche Muster haben (das heißt, sie wiederholen sich nicht systematisch und symmetrisch). Praktisch heißt es, dass das Stoffmuster sich über die gesamte Länge der Stoffrolle, aus welcher die Bezüge genäht genäht werden, entwickelt, sodass sich das Muster bei den einzelnen Bezügen nicht unbedingt systematisch wiederholt.

Pilling

Pilling ist ein natürliches Phänomen, bei dem sich auf der Oberfläche von gewebten Bezügen oder auf einigen Stoffarten Fasern aus dem Faserverband heben, wie ein Flaum, die Faser verknoten sich untereinander und bilden viele kleine Flocken oder Knötchen, die Pills.

Das Bettzeug, wie das Bettlaken und/oder der Matratzenschutz, kann die Entstehung von Pills beschleunigen und/oder verstärken, da sich die Fasern des Stoffs mit denen des Matratzenbezugs verbinden können.

Man kann das Pilling auf dem Matratzenbezug einschränken oder seine Entstehung verlangsamen, indem man Bettwäsche aus einem besonders festen Gewebe aus 100% Baumwolle, das sich glatt anfühlt, benutzt.

Vermeiden Sie dünne Bettwäsche aus synthetischen Fasern, die sich rau anfühlt.

Trotzdem ist das Pilling unvermeidbar und wird vom normalen Gebrauch des Produkts verursacht.

Vorbeugung von Schimmelbildung

Die Nichteinhaltung der allgemeinen Gebrauchsanleitungen (z. B. wenn das Produkt und der Raum selten gelüftet werden) kann in Verbindung mit den Eigenschaften des Raums, in dem die Matratze liegt (hohe Luftfeuchtigkeit) Schimmelbildung verursachen (da Schimmel in der Regel als Sporen in der Luft schweben).

Die Bildung von Schimmel wird in diesem Fall nicht durch Mängel in der Fertigung erzeugt.

Wir empfehlen, regelmäßig die Oberfläche der Matratze zu kontrollieren, um Schimmelbildung vorzubeugen und/oder auszuschließen.

Zur Vorbeugung von Schimmelbildung empfehlen wir:

- 2 Monate und 4 Monate ab dem Kauf den Zustand der Produktteile zu prüfen: Prüfen Sie den Zustand des Bezugs, die gesamte Oberfläche und den Zustand des Matratzenkerns (bei Matratzen mit waschbarem Bezug)
- Die allgemeinen Gebrauchsanleitungen beachten
- Darauf achten, dass die Raumluftfeuchtigkeit unter 65% liegt.

Wenn Flüssigkeiten auf das Produkt gekippt werden oder bei starkem Schwitzen, darauf achten, den nassen - feuchten Bereich zu trocknen, bevor Sie das Bett beziehen oder die Matratze von unten nach oben umdrehen. Achtung: Auch wenn die Matratze von außen trocken zu sein scheint, kann man nicht sicher sein, dass die Matratze auch innen wieder vollständig trocken ist.

Wir empfehlen deswegen allgemein, einen Matratzenschutz zwischen die Matratze und die Bettwäsche zu legen.

Abnutzung

Mit der Zeit können leichte Anzeichen einer normalen Abnutzung des Produktes auftreten. Diese Veränderung der Matratze ist ein natürlicher Prozess, der keinesfalls die hervorragenden technischen Eigenschaften und den Komfort der Matratze beeinträchtigt.

Pflegeanleitungen für die Matratze

Bürsten Sie beim Reinigen vorsichtig.

Wenden Sie sich im Falle von Flecken an Ihren Händler, bevor Sie Versuche zum Entfernen der Flecken unternehmen.






Wenn das Produkt einen waschbaren Bezug hat, den Bezug streng gemäß den Angaben auf dem eingnähten Etikett waschen.

WASCHANLEITUNGEN - NUR FÜR MATRATZEN MIT WASCHBAREM BEZUG

Bevor Sie den Bezug in die Waschmaschine stecken, nachsehen, ob die Waschtrommel der Waschmaschine groß genug ist, um den Matratzenbezug aufzunehmen, ohne dass er zu stark gepresst wird und beim Waschzyklus Schaden nehmen kann.

Bei zu großen Waschmaschinenladungen sollte man sich überlegen, den Bezug in einem Waschsalon mit Münzwaschautomaten zu reinigen, da diese normalerweise schwerer beladen werden können als die Waschmaschinen im Haushalt, oder Sie bringen den Bezug in die Reinigung.

Die Waschanleitungen auf dem Etikett beachten:

	Maximale Temperatur 30°C. Waschgang für Feinwäsche
	Nicht bleichen
	Nicht in Trocknern mit Drehtrommel trocknen
	Nicht bügeln
	Nicht trockenreinigen

Außerdem:

- Immer kleine Dosierungen von flüssigem, mildem Waschmittel benutzen
- Bei 800 -1000 Umdrehungen schleudern

Am Ende des Waschgangs:

- Am Ende des Zyklus den Artikel vorsichtig herausziehen
- Den Matratzenbezug nicht auswringen
- Den Bezug zum Trocknen ausbreiten, ohne ihn aufzuhängen, und nicht direktem Sonnenlicht aussetzen oder dicht an Wärmequellen trocknen
- Während des Trocknens den Stoff immer wieder sanft klopfen und aufschütteln, damit er schneller trocknet und die Fasern nicht verkleben.

TOLERANZEN AUF DEN MATRATZEN BEIM KAUF

Die gefüllten Produkte können in den Abmessungen von den Nennwerten abweichen, da sie aus elastischem Material sind. Diese Eigenschaft ist natürlich und liegt in der Natur des gefertigten Produkts, das unter die europäische Norm UNI EN 1334 fällt, welche die Größenschwankungen regelt.

Man bezieht sich auf diese Norm, wenn gewährleistet werden muss, dass die verschiedenen Komponenten des Bettsystem korrekt miteinander verbunden werden (z. B. das Einfügen der Matratze in ein Bettgestell usw.), damit auch bei eventuellen Schwankungen in der Größe das fertige Bettsystem die Konformitätsanforderungen erfüllt.

Wir haben die folgenden Toleranzen bei den Nenngrößen der Matratzen festgelegt:

Vollständige Matratze (mit Bezug) Toleranz hinsichtlich der Nennabmessungen		
	Bestimmung der Matratze	
	unterfedert (Netze/Roste) ohne Ränder und/oder Kopf- und/oder Fußteil	bestimmt für das Einfügen in ein Bett oder auf ein Sofa (UNI EN 1334)
Breite	± 2 cm	- 2 cm
Länge	± 2 cm	- 2 cm
Höhe	± 1 cm oder 10%, je nach dem Mindestwert	

TOLERANZEN BEI DER HÖHE DER MATRATZE IM LAUFE IHRES GEBRAUCHS

Die Füllstoffe der Matratze senken sich im Lauf des Gebrauchs des Produkts, dieser Prozess ist natürlich und bedeutet kein Fabrikatsmangel; deswegen muss neben einer klar definierten Toleranz festgelegt werden, ab wann man bei dem natürlichen Absinken von einer bleibenden Kuhle sprechen kann, die einen Mangel darstellt.

Zur Bestimmung der Toleranz bei der Zuweisung eines Mangels durch bleibende Kuhlenbildung bei Matratzen mit Bezug im Laufe ihres Gebrauchs wird die Norm UNI 10707 herangezogen.

Gemäß dieser Norm gilt ein Höhenverlust der Matratze von **≤ 1 cm. und + 5%** der Originalhöhe des Produkts im Laufe seines Lebens als konform. Im Folgenden geben wir einige Beispiele für Veränderungen, die bei den Höhen der fertigen Matratze als **konform**, verursacht durch den normalen Gebrauch, gehalten werden:

Vollständige Matratze (mit Bezug) Toleranz beim Höhenverlust im Laufe des Gebrauchs	
Nennhöhen (cm) der fertigen Matratzen mit Bezug	Toleranz bei Kuhlenbildung (cm) ≤ 1 cm. + 5%
18 - 21	Bis zu 1.9
22 - 25	Bis zu 2.1
26 - 29	Bis zu 2.3
30 - 33	Bis zu 2.5

EINE GESTE DER SOZIALEN VERANTWORTUNG

Wir bitten Sie am Ende des Gebrauchs der Matratze, an die Umwelt zu denken und soziale Verantwortung, wenn auch im Kleinen, zu beweisen, indem sie die Möglichkeit in Betracht ziehen, der Matratze ein neues Leben zu geben; wenden Sie sich an eine lokale Stelle von Onlus, um das Produkt für einen guten Zweck abholen zu lassen.

GETRENNTE ABFALLSAMMLUNG

Wird die Matratze nicht mehr benutzt, muss die Matratze bei den öffentlichen Systemen zur Entsorgung und Wiederverwertung der Abfälle abgegeben werden.

Auch das Verpackungsmaterial ist der getrennten Abfallsammlung zuzuführen.

- Nylon der Schutzhülle → Kunststoff
- Das QR-Schildchen sollte aufbewahrt werden; wenn Sie es wegwerfen:
 - Schnur → Trockenmüll
 - Pappkärtchen → Papier

Halten Sie sich in jedem Fall an die Vorgaben von ihrer Gemeinde.

Diese Garantie **ergänzt und ersetzt nicht** alle anderen Rechte, die der Verbraucher / Käufer des Produktes genießt.

WWW.DORELAN.IT



CONTACT US

B&T Spa

Via Due Ponti, 9
47122 Forlì - Italy

Online

Email: assistenza@dorelan.it
website: www.dorelan.it
